

GENERAL AGREEMENT
ON TARIFFS AND
TRADE

ACCORD GENERAL SUR
LES TARIFS DOUANIERS
ET LE COMMERCE

RESTRICTED

MTN/SG/W/40

26 June 1978

Special Distribution

Multilateral Trade Negotiations

Group "Safeguards"

Original: English/
anglais/
ingles

NATURE OF SAFEGUARD ACTION

(Text proposed by the delegations of Finland, Norway and Sweden
to replace paragraphs 1 and 2 of Chapter 4 in document MTN/SG/W/39)

Safeguard measures pursuant to this Agreement shall be applied without discrimination and without unnecessary disturbances in the world trade flows. Where imports causing or threatening to cause serious injury can be clearly distinguished from other imports of a particular product, a safeguard measure should therefore be limited to the injurious imports and shall be applied in a non-discriminatory manner in respect of those imports. Any safeguard action shall be subjected to multilateral surveillance in accordance with the provisions of this Agreement, with the view to eliminating the risk of arbitrariness in its application.

Négociations commerciales multilatérales

Groupe "Sauvegardes"

NATURE DES MESURES DE SAUVEGARDE

(Texte proposé par les délégations de la Finlande, de la Norvège
et de la Suède pour remplacer les paragraphes 1 et 2 du
Chapitre 4 du document MTN/SG/W/39)

Les mesures de sauvegarde prises en conformité du présent accord seront appliquées sans discrimination et sans perturbation inutile des courants d'échanges mondiaux. Lorsque les importations qui donnent lieu ou qui menacent de donner lieu à préjudice grave peuvent être nettement différenciées des autres importations d'un produit particulier, la portée de la mesure de sauvegarde devrait donc être limitée aux importations responsables du préjudice et la mesure sera appliquée de façon non discriminatoire à l'égard de ces importations. Toutes les mesures de sauvegarde feront l'objet d'une surveillance multilatérale conformément aux dispositions du présent accord, afin d'écartier le risque d'une application arbitraire.

Negociaciones Comerciales Multilaterales

Grupo "Salvaguardias"

NATURALEZA DE LAS MEDIDAS DE SALVAGUARDIA

(Texto propuesto por las delegaciones de Finlandia, Noruega
y Suecia en sustitución de los párrafos 1 y 2 del capítulo 4
del documento MTN/SG/W/39)

Las medidas de salvaguardia adoptadas de conformidad con el presente Convenio se aplicarán sin discriminación y sin provocar perturbaciones innecesarias de las corrientes del comercio mundial. Por lo tanto, cuando las importaciones que causan o amenazan causar un perjuicio grave puedan distinguirse claramente de las demás importaciones de un determinado producto, las medidas de salvaguardia deberán limitarse a las importaciones perjudiciales y aplicarse de manera no discriminatoria a esas importaciones. Todas las medidas de salvaguardia estarán sometidas a vigilancia multilateral de conformidad con las disposiciones del presente Convenio, con miras a eliminar el riesgo de arbitrariedad en su aplicación.